EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1973 No. 8

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 25 juli 1973, des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:

a. - Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 30 mei 1973 no. 8546 inzake verkozen verklaring van de heer D.G.Croes tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature welke is ontstaan door het overlijden van de heer J.S.Eman.

- Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 7 juni 1973 no. 8546, houdende mededeling dat van de heer D.G.Croes bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanvaardt.

b. - Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 7 juni 1973 no. 8913 inzake verkozen verklaring van de heer J.R.Frank tot lid van de Eilandsraad.

- Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 26 juni 1973, houdende mededeling dat van de heer J.R.Frank bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanvaardt.

c. - Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 26 juni 1973 no. 9714 inzake verkozen verklaring van de heer C.Yarzagaray tot lid van de Eilandsraad.

- Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 5 juli 1973 no. 9714, houdende mededeling dat van de heer C.Yarzagaray bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanneemt.

2. Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heer C. Yarzagaray.

VOORZITTER: F.Wernet, wnd. Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Ik open deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen welkom.

Ik stel aan de orde punt 1 van de agenda:

1. Ingekomen stukken:

a. - Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 30 mei 1973, no. 8546 inzake verkozen verklaring van de heer D.G.Croes tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature welke is ontstaan door het overlijden van de heer J.S.Eman.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

- Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 7 juni 1973 no. 8546, houdende mededeling dat van de heer D.G.Croes bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanvaardt.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. - Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 7 juni 1973 no. 8913 inzake verkozen verklaring van de heer J.R.Frank tot lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

- Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 26 juni 1973, houdende mededeling dat van de heer J.R.Frank bericht is ontvangen, dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aanvaardt.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. - Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 26 juni 1973 no. 9714 inzake verkozen verklaring van de heer C.Yarzagaray tot lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

- Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 5 juli 1973 no. 9714, houdende mededeling dat van de heer C.Yarzagaray bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanneemt.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 2: Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heer C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: In verband met dit agendapunt wil ik als leden van de Commissie van Onderzoek, zoals bedoeld bij artikel 28, lid 1 van het Reglement van Orde van de Eilandsraad, benoemen de heren G.A.Oduber, G.F.Croes en A.M.Arends, waarbij ik de heer G.A.Oduber aanwijs als voorzitter van deze commissie.
Ik schors de vergadering voor enige minuten om de commissie in staat te stellen haar werkzaamheden te verrichten.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is thans aan de voorzitter van de Onderzoekcommissie, de heer G.A.Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e comision a revisa e documentonan di credencial di señor C.Yarzagaray y no ta weita ningun motibo pa no recomenda e Raad aki pa acepté como miembro di Raad.

DE HEER G.F.CROES: Mi no ta kere cu ta correcto, Señor Presidente, loke e presidente di e comision a trece padilanti, cu e ta duna recomendacion den nomber di e comision pa nos acepta e persona en cuestion como miembro di Raad. Nos a haya e stukkennan y nan tabata corecto, sinembargo nos ta desea di haya sabi, pa motibo cu mi ta kere cu nos ta actua aki den cu seriedad manera cu un poco tempo pasá e persona aki a tuma su retiro di Raad, un miembro di fraccion di PPA a tira un discurso di despedida en coneccion cu e argumentacion di su retiro y mi no ta kere cu nos mester permiti cierto weganan den e Conseho aki.
Di nos banda nos ta di opinion, cu e persona aki no ta e persona cu mester a bin na remarca pa bira miembro di Raad awor, pero señor Hector Gonzalez. Promé nos bay over riba esaki nos tabata kier un splicacion en extenso ta kiko tabata e interpretacion di e secuencia di candidatura, cu e Voorzitter di hoofdstembureau a presenta na Raad.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ta stranyami cu e señor miembro di e comision cu Bo a caba di nombra awor-ey no a haci e preguntanan y remarcanan ey ora nos tabata controla e credencial y ora mi a puntré cu: ta all right? Ela contesta: go ahead. Ta duel mi di bisa cu p'esey mi ta hayé masha stranyo y completamente incorrecto y absolutamente contra tur regla di Parlamento, pa den un comision no haci remarca anto ora e president di e comision encargá pa duna e resultado, hacié, e ora nan ta keto.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den e comision mi a haci e remarca, sinembargo e stuknan riba nan mes tabata na orden, pero mi ta haya cu e presidente ta mucho leuw, pa den nomber di e comision recomendá na Raad pa aproba e toelating aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, si mi ta bon na haltura anto e trabao di e comision aki ta pa repasa e documentonan credencial y despues recomendá pa of lagué drenta como miembro of no lagué drenta como miembro. Corregimi si mi ta ekibocá.

DE VOORZITTER: Correcto. Mi kier a participa cu ya cu nos tin e suerte cu e plaatsvervangend voorzitter di hoofdstembureau no ta mucho leuw, mi a invité. Kizas e por a duna un aclareacion completo en cuanto e punto aki. Señores, mi kier a introduci señor U.van Breet, kende lo duna un aclareacion tocante e punto aki.

DE HEER U. VAN BREET, PLAATSVERVANGEND VOORZITTER VAN HET HOOFDSTEMBUREAU: Esaki ta a base di artikel 134 di Kiesreglement, 1973 no. 27, cu ta bisa: "Wanneer de gekozene zijn verkiezing niet aanneemt, of wanneer overigens anders dan bij het vaststellen van de uitslag van de verkiezing in een opengevallen plaats moet worden voorzien, verklaart de voorzitter van het hoofdstembureau bij een door hem met reden omkleed besluit, binnen 8 dagen

nadat dit te zijner kennis is gekomen, gekozen de kandidaat die voorkomt op de lijst waarop hij wiens plaats is opengevallen of zal openvallen, is gekozen en in de volgorde bedoeld in artikel 116 of 118 het hoogst op de lijst is geplaatst. Of indien artikel 116 toepassing heeft gevonden, volgorde van de kandidaat die op de lijst van de verkiezing in aanmerking komt".
Es decir: "Wanneer de gekozenen zijn verkiezing niet aanneemt of moet worden voorzien in vacaturen", bo tin cu bay back cada bez cu pasa e cos ey na e hoogstgeplaatste op de lijst. Y di e hoogstgeplaatste op lijst bo ta ga-na ki ora tin motibo pa e keda afó.
E motibonan cu e ta keda afó ta poní den artikel 135. Tan pronto cu bo topa uno cu no tin ningun motibo pa e keda afó, t'é mester worde gekozen verklaard, pasobra bo no por salt'é sin ningun motibo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e caso aki ta trata di señor Casimiro Yarzagaray, kende cierto momento a pidi retiro como miembro di Eilandsraad. Señor Yarzagaray a keda miembro te ora señor Holmo Henriquez a worde nombrá na su lugar. Entre tanto, mientras cu señor Yarzagaray ta miembro di Raad, señor miembro di Raad Sieg Eman a fayece. Na e momento ey hoofdstembureau ya caba a worde geplaatst voor het feit cu e mester a ga-na kende por a bin den remarca. Señor Yarzagaray no por a bin den remarca pa motibo cu e tabata miembro di Raad y despues ela yega na señor Rudolf Frank; na e momento cu señor Rudolf Frank a dicidi cu e no ta acepta, mi ta kere cu e interpretacion ta incorrecto pa bolbe bay back ariba, pa motibo cu asina un wega por worde hungá cu ta stroba cualkier otro miembro di drenta den Raad. Na e momento cu señor Rudolf Frank a nenga e lidmaatschap di Raad e mester a pasa over pa señor Hector Gonzalez.

DE VOORZITTER: Señor Croes, cu tur debido respet na señor Croes su deseo di interpreta e asunto aki, mi ta convencí cu den e caso akinan tur cos a worde hací di acuerdo cu e ley cu ta regula esaki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta comprende cu ora diferente leynan na diferente manera ta worde interpretá, mi tambe tin respet pa esnan cu ta interpreta e ley aki na nan manera.
Sinembargo, como miembro di Eilandsraad, lo mi mester aproba e carta credencial aki mi no ta kere, nos no ta convencí di e interpretacion di parti di e voorzitter di e hoofdstembureau.

DE HEER U.VAN BREET, PLAATSVERVANGEND VOORZITTER VAN HET HOOFDSTEMBUREAU: Señor Presidente, pa cuminsa mi por bisa cu e historia di e Kiesreglement ta data di 1936, caminda e staatsregeling a worde cambiá, unda a voer-in verkiezing parcialmente promé, promé tabata tin mannelijke kiesrecht só, despues a bin belastingskiezers, capaciteitskiezer, tur e cosnan ey mester a voldoe na djé, promé cu nos a yega na e Algemeen Kiesrecht. Promé cu e reglement di 1937 y tur e otro kiesreglementnan cu a bin, a voer-in un lijst-systeem, contrario e Kiesreglement p.e. di Suriname, caminda bo ta vota pa persona. E lijst-systeem ta un sistema cu ta bentahá semper e personanan cu ta poní mas ariba riba e lista. Un ehemplo chikito ta esaki, kizas un ehempel fictivo, si ningun ariba e lista na un cierto momento a yega na e halve lijst-kiesdeler, esun cu ta worde elihí ta no. 1. Recientemente tabata tin un voorbeeld di esey, na un Statenverkiezing, caminda Wijki Maduro tabata mas-mas abao y Pooi Werleman mas-mas ariba, Wijki a haya mas voto cu Pooi Werleman, como 3 á 4-cien, mi no sabi ta cuanto precies, pero e no a yega na e halve lijst-kiesdeler y Pooi Werleman a worde verkozen-verklaard en bez di Wijki. Esey ta un ehempel cu e sistema aki ta bentahá e hendenan mas ariba riba e lista. Den temporadanan antepasá, tanto na Corsow como na Aruba, cual ta e dos islanan, cu ta

mas tin di haci cu e Kiesreglement, tabata sinya tur hende: vota riba no. un, pasobra votando riba no. 1 bo ta sostene e volgorde di e lista y e sostenemento di e volgorde di e lista ta duna un voto di confianza na esun cu a confecciná e lista. Aparentemente e sistema ey a cambia. Y cada hende awor ta busca voto pa nan mes. Y e cos a bira asina erg cu e ta duna mas tanto trabao y mas tanto kibramento di cabez, pasobra e cuenta di voorkeurstemmen aki bo mester tene masha cuenta cun'é.
Bon, esey tabata un inleiding den e historia di e Kiesreglement. Lo cierto ta cu e sistema aki di aña 1937 pa awor e ta un sistema cu ta bentahá, na promé lugar e persona mas ariba riba lista y na berekening di uitslag di verkiezing e ta bentahá e partido cu cohe mas tanto votos, den cuenta di rechtszetel. Awor, biniendo back ariba e benoeming di Yarzagaray, na momento cu Rudolf Frank a bedank, Yarzagaray no tabata miembro di Raad, ta ún articulo tin cu bo por slata su nomber y esey ta artikel 135 (ora cu traha e besluit) y e articulo ey ta bisa: Esun cu no ta tene cuenta cu nan ta e candidato cu a muri, e candidato cu su vacatura ta worde vervuld, e candidato, cu a worde verkozen verklaard den e vacatura, pero cu a manda bisa cu e no ta acepta, e candidato cu ta miembro di e Cuerpo Representativo, pa cual e besluit di e eleccion-ey ta worde tení. Eseynan ta e motibonan.
Asina ta, cu na e momento cu a yega pa traha e besluit ey a bay back na no. 1, ta Dominico Guzman Croes; di djé tin un verklaring unda e ta bisa cu e no kier kome-in aanmerking pa e cos-ey. A bay over na no. 2: Sieg Eman, ela muri, ta bay over pa no. 3, mi no sabi ta kende e ta for di mi cabez, pero ban supone cu ta Arends, si ta Arends e ta miembro di Eilandsraad, ta bay over pa no. 4, si no. 4 ta Yarzagaray, no tin ningun motibo pa sluit-é uit, asina ta é mester worde gekozen verklaard. Y si ta no. 3 e ta, anto despues di Sieg Eman nos ta yega na djé, pasobra no tin ningun stipulacion, articulo 135 no ta laga lugá pa bo sluit-é uit y si articulo 135 no ta laga lugá pa sluit-é uit, anto t'é mester worde gekozen verklaard.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na señor van Breet, principalmente pa e inleiding tocante e "ontstaan van het Kiesreglement", ora ela refresca nos memoria riba esaki. Sinembargo, cu su ultimo interpretacion ey nos no ta comparti opinion pa motibo cu na e momento cu señor Eman a fayece, señor Yarzagaray tabata miembro di Raad, pa cual motibo señor Rudolf Frank a bin den remarca, cu ta mas atras riba e lista y na e momento cu señor Rudolf Frank a rechasa su lidmaatschap anto e mester a pasa over caba pa Hector Gonzalez, pasobra no por bay back na principio mientras cu e personanan aki tabata miembro di Raad.
Manera señor van Breet mes a trece padilanti, a base di kiko e personanan no ta bin den remarca y ta pa tal motibo señor Yarzagaray a worde overgeslagen y na e momento cu señor Rudi Frank no acepta su lidmaatschap anto e mester a pasa pa señor Hector Gonzalez.

DE HEER U.VAN BREET, PLAATSVERVANGEND VOORZITTER VAN HET HOOFDSTEMBUREAU: Cu permiso di Señor Presidente, lo mi contesta esaki. Ki ora cu bin un caso cu un hende no acepta su verkozen-verklaring, nos tin di aplica articulo 134, cual ta bisa: "Wanneer een gekozene zijn verkiezing niet aanneemt" - den e caso di señor R.Frank, kende a worde gekozen verklaard y ela manda un carta caminda e ta bisa, cu e no ta acepta - Tur loke tin cu haci ta bay back pa no. 1 atrobe, a base di articulo 134. Y mi ta kere cu articulo 134 ta basta duidelijk.

DE HEER G.F.CROES: Señor van Breet por a ripiti articulo 134?

DE HEER U.VAN BREET, PLAATSVERVANGEND VOORZITTER VAN HET HOOFDSTEMBUREAU: Wanneer een verkozene zijn verkiezing niet aanneemt, of wanneer overigens anders dan bij de vaststelling van de uitslag van de verkiezing in een

opengevallen plaats moet worden voorzien verklaart de Voorzitter van het hoofdstembureau bij een door hem met redenen omkleed besluit, binnen 8 dagen nadat dit te zijner kennis is gekomen, verkozen de kandidaat, voorkomende op de lijst waarop hij, wiens plaats is opengevallen of zal openvallen is gekozen. En in de volgorde bedoeld in artikel 116 of artikel 118 het hoogst op de lijst is geplaatst".
Kier meen, si nos analisa e articulo aki, Voorzitter di hoofdstembureau verklaart verkozen kandidaat die voorkomt op de lijst, waarop hij, wiens plaats is opengevallen was verkozen, etc., het hoogst op de lijst geplaatst.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor mi kier puntra via Señor Presidente, na señor van Breet, cu na e momento cu señor Eman a fayece, nos ta tratando di e vacature di señor Eman, kende a bin na remarca na promé lugar? Señor Dominico Guzman Croes. Ela rechaza su candidatura. Despues ela pasa via Yarzagaray, pasobra Yarzagaray ya caba tabata miembro di Raad, via señor Arends, kende ya caba tabata miembro di Raad, ela pasa via señor Henriquez, kende tabata ....

DE HEER U. VAN BREET: Verkozen verklaard, terwijl over zijn toelating nog niet is beslist.

DE HEER G.F.CROES: Pues, e no a bin den remarca. A bin señor Rudolf Frank, kende a duna di conocé cu e no ta acepta e lidmaatschap y na e momento ey e mester bay over pa señor Hector Gonzalez, pasobra ya caba pa e mesun vacature e otronan caba padilanti riba e lista no a bin den remarca. Ta tratando di e mesun vacature.

DE HEER U. VAN BREET: Señor Presidente, mi ta kere cu ta worde mucho mirá riba e vacature y nos Kiesreglement no ta papia di vacature asina tanto, sino e ta papia di vacature solamente ora ta worde voorzien den vacature di un persona y e mes no por bin na remarca mas. E caso ta asina aki: na momento cu señor Frank a worde verkozen verklaard indudablemente tabata tin articulo 135, cu ta stroba e verkozen verklaring di tur e otronan promé cu señor Frank, pasobra na momento cu señor Frank a worde verkozen verklaard, e hendenan cu e ta bay p'é awor aki ta señor Yarzagaray, tabata lid, e tabata lid pasobra tanten cu su vervanger no worde toegelaten e TA lid, segun Eilandenregeling. E otro persona ta señor Holmo Henriquez, e mester a worde saltá pasobra articulo 135 ta bisa: .... als lid is verkozen verklaard terwijl over zijn toelating nog niet is beslist".
Na e momento ey a salta e otronan pasobra nan tabata lid, daadwerkelijk, kier meen cu e besluitnan cu mester ta den posicion di Eilandsraad, e besluitnan ey ta mencioná precies pa ki motibo e persona cu ta den e volgorde di e lista, a worde salta. Awor, cierto momento señor Henriquez a worde toegelaten als lid, met gevolg cu señor Yarzagaray no ta lid mas. Despues di esey, despues di e toelating di señor Henriquez, señor Frank ta bedank, e ta manda un declaracion cu e no ta acepta su verkiezing. Kiko ta pasa? Nos mester cuminsa di nobo. Nos ta bay over na articulo 134 y bisa: aki mi tin un meneer cu no ta acepta su verkiezing. Mi ta bay recorre mi ranglijst awor, pa mira kende ta bin in aanmerking. Mi ta topa promé: Dominico Guzman Croes: Esaki a manda un verklaring pa e vacatura ey, den cual ela worde verkozen verklaard un biaha caba, o no ta acepta: Ergo, articulo 135, lid c ta van toepassing riba djé: "Die in de vacature is verkozen verklaard, maar schriftelijk heeft verklaard de verkiezing niet aan te nemen". Puesto no. 2: Eman, ta su mes vacature nos ta trata, ademas ela muri. Kier meen e no ta kom in aanmerking; lid a di articulo 135. Nos ta yega na señor Yarzagaray. Mi ta cohe articulo 135 y mi no ta weita ningun voorschrift caminda ta bisami cu mi mester salta e señor-

ey su nomber. Asina ta no ta resta nada mas, cu e ta verkozen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a trece esaki padilanti, cu una-bez pa e mesun vacature, sea cu un persona ta miembro di Raad of ela nenga y a worde saltá e no por bin na remarca pa e vacatura-ey. Pasobra si ta asina, na e momento cu señor Rudolf Frank a nenga, mester bay na señor Dominico Guzman Croes, mester bin otro carta trobe for di señor Dominico Guzman Croes y asina e wega ta keda bay cu nunca un cierto persona ta yega na e oportunidad pa bira miembro.
Segun e procedura aki, manera e ta bay, manera e ta worde interpretá un persona ta worde strobá pa e drenta Raad. Una-bez cu un miembro, di acuerdo cu articulo 135 no ta bin den remarca pa e mesun vacatura, sea cu ela nenga of e ta miembro di Raad e no por bin den remarca pa e mesun vacatura. P'esey nos ta di opinion cu e interpretacion di hoofdstembureau aki no ta correcto.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ya cu nos tin e plaatsvervangend voorzitter di hoofdstembureau aki, mi kier a haci e siguiente pregunta: Riba un desicion di hoofdstembureau tin un termino den nos Kieswet pa apela? Kende por apela un desicion di hoofdstembureau? Cuanto tempo e tin? Na kende e mester apela?

DE VOORZITTER: Señores, parece dificil pa sigui splica e cos aki, pasobra, segun mi, no tin nada mas clá sino di e modo cu ela worde splicá. Pa contesta señor Betico Croes, pa kita e mal-interpretacion: señor Yarzagaray no ta bin aden pa yena su mes vacatura, su vacatura a worde yená caba door di señor Henriquez. Señor Yarzagaray a bin, segun reglamento, na turno awor pa yena e vacatura cu a worde causá door di fayecimento di señor Eman. Mi no ta mira con mas por splica e caso aki mas clá posibel.
Señor Oduber mi kier a contesta, asina leuw cu nos por a sigui aki-nan, no tin apelacion. Solamente E.R.N.A. ta papia, caminda cu ora Raad tuma un desicion, sea pa laga e persona drenta Raad of no drenta Raad, e interesado, of interesadonan por apela en cuanto e desicion di Raad. Asina ta nos no ta mira aki-nan caminda cu por tin apelacion en cuanto e desicion di hoofdstembureau.

DE HEER G.A.ODUBER: Kier meen anto, si ta manera Señor Presidente ta bisa, cu ningun hende no por apela e desicion di hoofdstembureau, anto Raad ta tuma conocemento di hoofdstembureau a base di e desicion di hoofdstembureau y sin tin e posibilidad di haci apelacion riba e desicion di hoofdstembureau, zonder meer.

DE VOORZITTER: Señor van Breet ta puntra si e por contesta algo mas, aanvullend riba loke mi a bisa.

DE HEER U.VAN BREET: Señores, lo mi kier bisa esaki, pa nos haci e cos aki henteramente duidelijk pa tur hende sabi: si un hende, kende cu e ta, por mustrami cu na momento cu e besluit ey worde trahá pa Yarzagaray worde gekozen verklaard, cu e besluit ey ta fout, es decir, cu Yarzagaray su nomber mester a worde saltá, a base di un voorschrift e Kiesreglement, si un hende por mustrami esey y bisami: wel, e besluit ey ta malo pasobra Kiesreglement na e momento cu traha e besluit ey, na e fecha cu bo traha e besluit ey e Kiesreglement ta schrijf-voor cu Yarzagaray mester worde saltá pa motibo cu den Kiesreglement ta poní tal y tal cos, ki ora cu un hende por mustra mi e cos ey, mi ta kita mi sombré pé y lo mi respeté pa semper

di mi bida. E unico cos cu e mester haci ta mustrami a base di cual voorschrift mi mester a salta Yarzagaray cu mi a traha, na e fecha cu mi a traha e besluit.

DE VOORZITTER: Mi ta propone pa nos schors e reunion pa algun minuut, pa duna mas oportunidad pa waak e parti tecnico di tur dos banda, pa weita si asina nos por bin na un solucion.

DE HEER G.F.CROES: En bista di locual Señor Presidente mes a trece padilanti cu nos no ta tratando e vacatura di señor Yarzagaray, mi kier bisa cu nos ta completamente na haltura cu esey no tabata e asunto. Nos ta tratando keto bay e vacatura di señor Sieg Eman. A base di e vacatura di señor Sieg Eman, nos interpretacion ta completamente otro for di loke hoofdstembureau ta trece padilanti. Una bez mas, ora cu un persona pa e mes vacatura a worde saltá e no por bin den remarca atrobe pa e mes vacatura. Awor, supongamos, si bay di acuerdo cu loke hoofdstembureau ta bisa, cu na e momento cu un persona no aanvaard su lidmaatschap, cu ta bolbe bay padilanti, anto lo mi kier a puntra: unda e carta di señor Dominico Guzman Croes ta, cu e no ta acepta su verkiezingverklaring naar aanleiding di e niet aanneming di señor Rudolf Frank?

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu ta ey ta caminda cu por bin kizas algo mas aclareacion y mi ta kere cu a base di articulo 28, sub 2, cu ta Raad mester dicidi, mi ta kere ta bon pa mi schors e reunion un rato, pa duna Raad e ocasion pa delibera y weita si Raad ta dicidi awor of despues.

De vergadering wordt voor enige tijd geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Mag ik aannemen, dat de Raad het unaniem eens is?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos acepta e sistema manera e ta worde interpretá awe door di señor U. van Breet, plaatsvervangend voorzitter di hoofdstembureau, ainda nos ta haci un formeel bezwaar. E formeel bezwaar ey ta lo siguiente: Una bez cu señor Rudi Frank no a acepta su lidmaatschap, e Kiesreglement ta indica cu nos mester bay back na e hoogst geplaatste, na e momento ey e hoogst geplaatste mester haya e oportunidad atrobe di bisa sí of bisa nó, sino no ta haci ningun sense pa bay back na e hoogst geplaatste. Pero señor van Breet ta bisa: no, pa e mesun vacatura ya caba nos tin un carta di e persona, pero esey tabata pa un cierto periodo. E persona aki, despues di pa e mesun vacatura ela bisa no, a bin entre tanto mas personanan den remarca y nan tambe a bisa no, e persona aki ta bolbe bin den remarca den e otro periodo pa bisa sí of pa bisa no. Y esaki nos no a constata riba e agenda y hoofdstembureau no a pone nos na haltura. Pues, si nos acepta e interpretacion, ainda tin un formele onregelmatigheid.

DE VOORZITTER: Haciendo uso di articulo 28, punto 2, caminda ta pará cu Raad ta tuma un desicion, "de Raad beslist terstonds de geschillen, welke aangaande de geloofsbrieven of de verkiezing zelve oprijzen, etc.". Mi kier a sugeri na Raad pa tuma un desicion, den e caso anto, si Raad ta acepta señor Yarzagaray como miembro, sí of no.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ariba ki base anto, pasobra e comision a duna su recomendacion caba?

DE VOORZITTER: Wel, awor Raad ta bay dicidi riba e proposicion di e Onderzoekcommissie, cu si ta permiti señor Yarzagaray drenta Raad, sí of no. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer A.M.Arends wenst hoofdelijke stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a declara den nomber di nos fraccion cu aunke cu nos a constata cu segun nos opinion lo tin un onregelmatigheid, cu nos ta duna nos aprobacion y cu nos ta weita cu e hoofdelijke stemming ta overbodig.

DE HEER J.A.C.AIDERS: Señor Presidente, segun mi, si un miembro a pidi hoofdelijke stemming, no tin cuenta cu tin instemming di un que otro fraktie, mester bay over na hoofdelijke stemming.
E instemming ta masha bunita, pero e hoofdelijke stemming mester bay door.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa buena marcha mi kier puntra si esaki ta necesario. Segun mi loke nos ta vota ariba ta un asunto y no un persona: vóór of tegen toelating.
Mi ta mira cu nan a parti papel pa stemming. Kiko nos ta bay pone riba e papel aki?
Chomy Yarzagaray of su opvolger? E votamento aki mester tuma lugar verbalmente.

DE VOORZITTER: Señores, aparentemente ta reina un poco confusion tocante e hoofdelijke stemming cu mester bay tuma lugar. Segun mi interpretacion di e Eilandenregeling cu aki no ta trata di nombramento di un persona. E persona ya caba a worde verkozen verklaard door di e instancia cu ta haci esaki y ta e hoofdstembureau. E voorstel cu a worde hací pa boca di señor Oduber ta pa recomenda pa e persona cu ya caba a ser elihí pa hoofdstembureau, pa e worde permití den Raad. Loke mi a trece padilanti ta cu si ta vota pa e persona cu ya a worde verkozen verklaard, si e ta drenta Raad, sí of no. Mi interpretacion ta cu no tin mester di schriftelijke stemming, no ta riba persona ta bay vota awor-aki, sino riba e hecho cu e persona ta haci su entrada den Eilandsraad, sí of no.
Asina ta nos ta bay over pa hoofdelijke stemming riba e toelating di señor Yarzagaray den Raad.

De uitslag van de stemming is 19 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: V.Kock, F.D.Figaroa, A.Werleman, P.Croes, A.Falconi, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, D.C.Mathew, M.Croes, E.M.de Kort, G.P.Trinidad, D.I.Leo, E.J.Vos, G.A.Oduber, C.Pieters, O.Croes, H.Angela, A.M.Arends en H.Henriquez.

DE VOORZITTER: Di moda cu señor C.Yarzagaray a keda toegelaten como miembro di Eilandsraad. Ik wil de Commissie van Onderzoek bedanken voor de door haar bewezen diensten. Niets meer aan de orde zijnde sluit ik de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 15.50 n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van de Eilandsraad op ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,